

Zeitschrift: Zürcher Illustrierte
Band: 16 (1940)
Heft: 24

Artikel: Die Ortswehr : jüngstes Glied der Armee
Autor: [s.n.]
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-757498>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 22.12.2024

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Die Ortswehr — jüngstes Glied der Armee

Die Aushebung der freiwilligen Ortswehr irgendwo in der Schweiz

PHOTO H. TESSIER

Jeder Schweizer kennt die Vorteile, kennt das reze Gesicht des Krieges, das die Ursache ist, die zur Bildung der freiwilligen Ortswehren geführt hat. Bei den Aushebungen für die freiwillige Ortswehr hat man den jungen und alten Leuten die Gewissensfrage gestellt, ob ihr Entschluß fest genug war, um in schweren Umständen standhalten, um ihr Leben unter Kriegsschreie zu stellen, ja, man hat den Versammelten bei der Ermahnung zur strengsten inners Prüfung auch die Gelegenheit geboten, in letzter Minute zurückzutreten, aber es trat keiner zurück, vielmehr faßte die Hand fester den Lauf des silberverzierten Gewehrs — wenn einer eins hatte — und es blieb bei allen dabei: Die freiwillige Ortswehr wird ihre Pflicht erkennen und tun.

Defense locale, l'arme cadette de notre armée

Chaque citoyen de notre pays connaît maintenant les nouvelles méthodes de guerre, les nouvelles méthodes qui ont vu pour effet la création, en Suisse, des organisations de défense locale. Notre pays s'est efforcé de faire face à cette nouvelle forme de la guerre par le recrutement de volontaires armés qui assurent la sécurité intérieure. Lors du recrutement des volontaires à Bienne, chacun de ceux-ci fut rendu attentif au fait que leur incorporation dans les troupes de défense locale les ramenait aux lois militaires et, par conséquent, de la guerre, mais tous ont accepté ou refusé avec le seul désir de servir le pays. Les volontaires de la défense locale remplissent leur devoir avec le même courage et la même volonté que nos soldats.

Ein Kleinbauer. Sein alter Langweber ist ihm seit der Jugend ein vertrauter Helfer und Umgang.
Un paysan. Il est depuis longtemps familiarisé avec le maniement du fusil.

Seite 62



Adolf Ae, 60jährig, hat 1914 Grenzdienst als Landsturm-Gefreiter getan.
Adolf Ae, 60 ans, a lui aussi fait la mobilisation de 1914 comme appointé de landsturm.



Der 16jährige Jungschütz Kurt Tsch.
Le jeune tirreur Kurt Tsch, n'a que 16 ans, mais, la valeur matériel n'est pas le nombre des années.



J. Ca, ein Postbeamter von 66 Jahren. Vormalig hat er die Rekrutenschule gemacht. Die Weisensammlung nahm ihn aus dem Soldatenleben heraus, aber die Ortswehr braucht Leute auch für den Dienst in den Schützentruppen.
M. J. Ca, fonctionnaire postal, s'est engagé à l'âge de 66 ans et pourra rendre de signalés services dans l'administration de la nouvelle formation.



Der 19jährige Jungschütz Rudolf Sch. Er hat bereits die Aushebung für die Armee hinter sich und in der der Fliegerwehr zugewiesen.
Le jeune tirreur Rudolf Sch. a déjà été enrôlé pour l'armée et a été affecté aux troupes de défense contre avions.



Der eidgenössische Benno Dr. R. ist 58 Jahre alt. Vordem Oberleutnant einer Mitrailleuse-Kompagnie.
Le Dr. R., fonctionnaire fédéral, âgé de 58 ans, a, comme premier-lieutenant, accompli 600 jours de service en 1914—18.



Der Verordlichter Friedrich A., 59jährig, tat während des Krieges von 1914—1918 Grenzdienst als Landwehr-Plürier.
Fried. A., âgé de 61 ans, a été tirreur, a, comme fusilier de Landwehr, fait la dernière mobilisation.



Der 55jährige Schriftsetzer Ernst B., Schützenvereinsmitglied, Plürier der Grenzbewegung von 1914.
Ernst B., typographe, est membre d'une société de tir et a également, comme fusilier, été mobilisé en 1914.



Der 47jährige Kaufmann Max S. hat die Grenzbewegung des Krieges von 1914 als Plürier mitgemacht. Sein Dienstbillett weist über 400 Diensttage auf.
M. Max S., âgé de 47 ans, commerçant, a fait, comme fusilier, l'expérience des frontières en 1914 et totalise 400 jours de service.

Nr. 24 • 1940 Seite 63